

月夜

杜甫 · 唐

今夜鄜州月，闺中只独看。遥怜小儿女，未解忆长安。
香雾云鬟湿，清辉玉臂寒。何时倚虚幌，双照泪痕干。

词语注释

1. 鄜州：唐代州名，治所在今陕西富县一带，杜甫家属当时寄居于此。
2. 闺中：内室之中，这里指杜甫的妻子。
3. 云鬟：形容女子浓密如云的发髻。
4. 清辉：清冷的月光。
5. 虚幌：薄而透明的帷帐。
6. 双照：月光同时照着团聚后的夫妻二人。

逐句解释

今夜鄜州月，
今夜鄜州也升起了同一轮月亮。

闺中只独看。
妻子只能独自在房中望月。

遥怜小儿女，
我在远处怜念年幼的儿女。

未解忆长安。
他们年纪尚小，还不懂母亲为何思念困在长安的父亲。

香雾云鬟湿，
想象妻子望月已久，夜雾沾湿了她的发鬟。

清辉玉臂寒。
清冷月光照着她的手臂，也让她感到寒意。

何时倚虚幌，
什么时候夫妻才能团聚，一同倚着薄帷？

双照泪痕干。

让月光同时照着两人，把重逢后脸上的泪痕照干。

白话译文

今夜鄜州的月亮，一定只有妻子独自在闺房中观看。我远远怜念年幼的儿女，他们还不懂母亲为什么思念长安。夜雾想必已沾湿妻子如云的发鬟，清冷月光也让她的手臂发寒。什么时候我们才能一同倚着薄帷，让月光照着团聚的两个人，直到泪痕干去？

创作背景

安史之乱中，杜甫把家属安置在鄜州，自己前往投奔唐肃宗，途中被叛军俘至长安。此诗通常认为作于至德元年他困居长安之时。夫妻相隔，消息难通；诗人没有从自己望月写起，而设想妻子在鄜州独看月亮。

赏析

首联把“今夜”共同的月亮和妻子“独看”并置，距离感立即出现。颔联尤其曲折：杜甫明明思念家人，却说儿女“未解忆长安”，通过孩子的不理解侧面表现妻子思夫之深。颈联的“湿”“寒”都是想象中的身体感受，说明她望月时间很久。末联从眼下“独看”转向未来“双照”，结构上由分离走向团聚；可“泪痕干”又保留了苦难痕迹，使希望格外真切。